

# CRANE PASSION

LE MAGAZINE DES PASSIONNÉS DE GRUES

N° 12 | 2015

PK 165.002 *TEC7*

**PALFINGER**

**PK 165.002 TEC 7**  
LA NOUVELLE GÉNÉRATION

**GRUE L**  
UNE PROFESSIONNELLE SUR LES CHANTIERS

**PALFINGER OFFRE SON  
AIDE POUR L'ALIMENTATION  
ELECTRIQUE SUR MESURE  
BREDENOORD**

PAGE 15



**PARTENAIRES  
DÈS LE DÉBUT  
URS JAKOB AG  
ET PALFINGER**

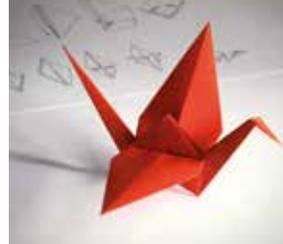
PAGE 16



- 04 **NEWS**  
Belle prestation de la PK 200002 L SH Acier & Glace – Le nouveau partenariat avec le Club de hockey Red Bull Salzburg
- 06 **NOUVELLE GAMME SLD**
- 07 **PALpackage TECHNOLOGY**
- 08 **LA GRUE L**  
Une professionnelle sur les chantiers
- 10 **PK 165.002 TEC 7**  
Grande grue de nouvelle génération
- 12 **PORTRAIT DU CLIENT KUHN**  
Adresse N°1 pour les grues de chargement PALFINGER
- 13 **AND THE OSCAR GOES TO... PALFINGER**
- 14 **P7 – LES NOUVELLES FONCTIONS**  
Bien plus qu'une simple télécommande
- 15 **BREDENOORD PAYS BAS**  
Alimentation électrique sur mesure
- 16 **PARTENAIRES DÈS LE DÉBUT**  
Urs Jakob AG et PALFINGER
- 17 **SINGAPOUR**  
travailler en toute sécurité avec PALFINGER
- 18 **NEWS INTERNATIONALES**

05

**P-FOLD**  
UN PLIAGE PARFAIT SUR SIMPLE PRESSION D'UN BOUTON



09

LA GRUE L



PORTRAIT DU CLIENT KUHN



12

18

INTERNATIONAL :  
RUSSIE, CANADA, PAYS BAS, GRECE



**MENTIONS LÉGALES :**

**Propriétaire, rédacteur et éditeur:** PALFINGER AG, Franz-Wolfram-Scherer-Straße 24, A 5020 Salzburg/ Autriche, téléphone : +43 (0) 6 62/46 84-0, www.palfinger.com | **Marketing:** Hubert Meschnark, Anita Edtbauer | **UNE SOURCE D'INFORMATIONS POUR LES CLIENTS ET LES PARTENAIRES DE PALFINGER** | **Texte:** Peter Lukas, Michael Völker | **Photos:** PALFINGER AG | **Exclusion de responsabilité:** Toutes les informations ont été soigneusement recherchées et compilées. Les auteurs, la rédaction et l'éditeur ne se portent pas garants de l'exactitude ni de l'exhaustivité du contenu ainsi que des modifications ultérieures. Reproduction ou traitement électronique uniquement avec l'accord de l'éditeur. Les dénominations de personnes telles que « collaborateur » sont employées au masculin générique pour préserver la lisibilité. Le magazine Crane Passion est disponible en allemand, anglais, espagnol, italien, français et néerlandais. Sous réserve d'erreurs d'impression. Version : avril 2015.

# PALFINGER — SYNONYME D'INNOVATION

EDITORIAL



## Chers partenaires et amis de PALFINGER !

Pour la première fois, PALFINGER a atteint un chiffre de plus d'un milliard d'euros en 2014 – un très beau succès pour nous et nos produits. La coopération avec SANY, notre partenaire chinois, évolue très positivement. En Russie, l'un de nos plus importants marchés, nous avons fait un grand pas en avant avec l'acquisition du PM-Group Lifting Machines et les deux joint-ventures avec KAMAZ. Cela nous procure un véritable « avantage domicile » et la production sur place nous permet de nous maintenir sur la voie du succès. Cette stratégie fait partie du processus d'internationalisation que nous poursuivons depuis des années. Innovation, internationalisation et flexibilité sont les trois piliers stratégiques qui doivent nous permettre de rester le meilleur partenaire pour nos clients.

Les services de développement de PALFINGER ont fait du très bon

travail durant les derniers mois: la PK 165.002 TEC 7 ultra-performante, la gamme de grues L remaniée ou la télécommande PALcom P7 sont les preuves éclatantes de notre leadership en matière d'innovation. Lors de tout développement toute nouvelle conception, nous veillons à ce que les grues soient toujours plus efficaces, plus sûres et plus faciles à commander.

La nouvelle PK 165.002 TEC 7 démontre à quel point les besoins des utilisateurs constituent le fil directeur dans nos innovations. La PK 165.002 TEC 7, optimisée pour un châssis de 32 tonnes, convainc par sa puissance de levage et son poids encore moins élevé que celui du modèle précédent. Vous trouverez tous les détails à la page 10/11.

Dans ce numéro, nous vous présentons à nouveau des entreprises travaillant avec nos grues. L'entreprise familiale néerlandaise Bredenoord pourvoit en énergie sur des lieux d'intervention inhabituels – plus

d'informations à la page 15. Spécialisée dans les travaux d'excavation et de préhension, la société suisse Urs Jakob AG coopère depuis sa fondation en 1991 avec PALFINGER (page 16).

Notre engagement envers nos clients porte ses fruits: avoir remporté l'Image Award du magazine Verkehrs Rundschau, véritable Oscar du secteur des véhicules utilitaires en Allemagne, est un grand honneur. Cela nous motive à faire tout notre possible pour rester les leaders du marché en termes de qualité de nos produits et de nos prestations de services.

**Wolfgang Pilz (CMO)**

# BELLE PRESTATION

## DE LA PK 200002 L SH

Il s'en est fallu de peu qu'elle ne vole la vedette à la Porsche Cayenne hybride : lors de l'inauguration du nouveau centre Porsche de Salzbourg dans la rue Sterneckstraße, la prestation de la PK 200002 L SH, la plus grande grue PALFINGER, fut vraiment exceptionnelle. Accompagné d'un magnifique feu d'artifice, le dernier modèle du constructeur de voitures de sport descendait des

airs, élégamment suspendu à une PK 200002 L SH, pour se poser sur le site de la société. La PK 200002 L SH, qui était montée sur un camion de la flotte Rachbauer, n'a pas eu besoin de déployer toutes ses forces. Pour cette grue conçue pour une puissance de levage pouvant atteindre 40 tonnes, la Cayenne d'un poids d'environ 2,4 tonnes représentait un poids plume.



# ACIER & GLACE

## LE NOUVEAU PARTENARIAT AVEC LE CLUB DE HOCKEY RED BULL SALZBOURG

De par nos racines salzbourgeoises communes ainsi qu'en raison de la stratégie de marque orientée à l'international tant pour PALFINGER que pour Red Bull, nous nous sommes très vite rendu compte que nous étions taillés du même bois. Aussi, nous nous sommes facilement accordés sur un partenariat. Ce partenariat constitue une plate-forme idéale pour, d'une part, rencontrer nos partenaires régionaux et, d'autre part, profiter de la renommée mondiale de la marque Red Bull auprès de nos clients internationaux. En tant que leader mondial et tech-

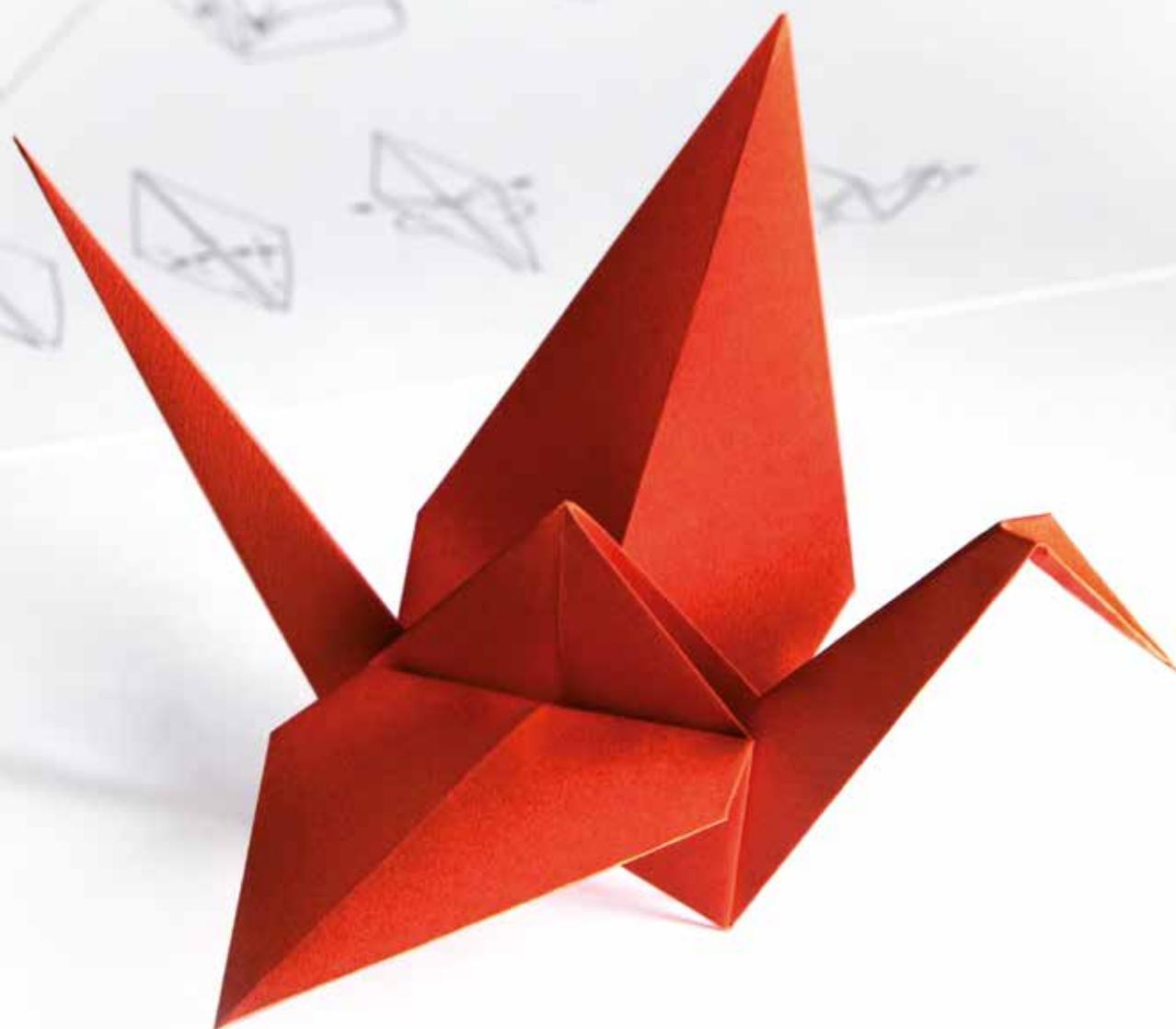
nologique dans le secteur des grues de chargement hydrauliques, nous recherchons des partenaires forts qui, dans leur branche, jouent également au plus haut niveau. Nous sommes donc ravis d'avoir trouvé un tel partenaire avec les Red Bulls. L'adéquation de cette coopération a été démontrée dès la réalisation du premier projet commun, à savoir la production d'un spot dans lequel le capitaine des Red Bulls montre tout son savoir-faire. Ce spot montre aussi l'importance cruciale d'un équipement adéquat.



**Matthias Trattnig**  
Capitaine des EC Red Bull de Salzbourg



→ VERS LE SPOT



# L'ART DU PLIAGE EST APPELÉ ORIGAMI. NOUS L'APPELONS P-FOLD.

**UN PLIAGE PARFAIT SUR SIMPLE  
PRESSION D'UN BOUTON**

Le nouveau système d'assistance P-Fold transforme le pliage et le dépliage de la grue en opérations simples pour l'opérateur. Tous les mouvements de la grue sont actionnés par un unique levier. Il améliore ainsi grandement le confort d'utilisation et permet d'éviter de coûteux dommages.

# SOLID:

## SOLIDE, SIMPLE ET ABORDABLE

Son nom en dit long : la nouvelle gamme de grues de PALFINGER s'appelle SOLID (SLD). Elle comprend des grues robustes et simples d'une excellente capacité de levage.

Une nouvelle gamme de grues pour les activités de chargement conventionnelles complète depuis peu la gamme de produits de PALFINGER. « Avec la gamme SOLID, nous répondons au souhait d'un grand nombre de nos clients : une grue disposant d'une excellente capacité de levage à un prix abordable », déclare le chef de produit Michael Völker à propos de la nouvelle gamme: « Les grues sont équipées du système Single Link Plus et présentent un rapport qualité/prix imbattable. » Les modèles PK 17.001 SLD 1, PK 17.001 SLD 3 et PK 19.001 SLD 5 remplacent les modèles précédents PK 16001, PK 16001-K et PK 18001-EH.

« La gamme séduit avec une capacité de levage plus élevée que celle des modèles précédents pour un poids mort similaire », explique Michael Völker. Mais cela n'est pas une surprise pour ceux qui connaissent l'évolution des grues de chargement Palfinger.

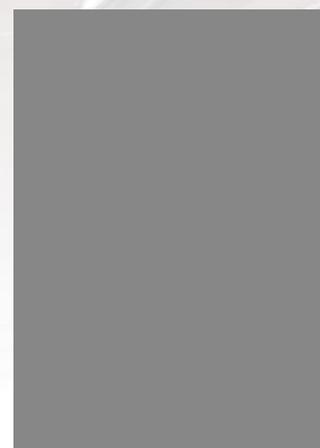
Selon la version, les modèles présentent une capacité de levage de 16,8 à 18,5 tonnes mètre et une portée allant jusqu'à 14,8 mètres. La plage de pivotement est de 420°. Les modèles disposent du système Single Link Plus et d'un système de

bras d'extension optimisé avec cinq extensions de bras hydrauliques. Le modèle PK 17.001 SLD 1 est le modèle de base NON CE, la PK 17.001 SLD 3 ainsi que la PK 19.001 SLD 5 sont disponibles aussi bien en version CE que NON CE.

Trois systèmes de contrôle de la stabilité sont disponibles pour la gamme SLD. En plus de l'ISC-S et du HPSC-L, avec l'HPSC-E, une version entièrement nouvelle a été développée spécialement pour les grues SLD. Le système HPSC-E offre toute la performance du système haut de gamme HPSC à un prix attractif.

Le modèle haut de gamme PK 19.001 SLD 5 est équipé de série d'un distributeur à détection de charge, d'une télécommande, du Paltronic 50 et du système de levage électronique E-HPLS.

« Pour cette gamme, nous nous sommes limités à l'essentiel : les grues SLD sont synonymes de haute performance à un prix abordable », affirme M. Völker afin de mettre en avant le résultat du travail de développement. Les modèles PK 17.001 SLD 1, PK 17.001 SLD 3 et PK 19.001 SLD 5 sont sur le marché depuis début mai.





CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	SLD 1	SLD 3	SLD 5
Couple de levage maximum	16,8 mt / 164,4 kNm	16,8 mt / 164,4 kNm	18,5 mt / 181,4 kNm
Capacité de levage maximale	6200 kg / 60,8 kN	6200 kg / 60,8 kN	6200 kg / 60,8 kN
Portée hydraulique maximale	14,8 m	14,8 m	14,8 m
Angle de rotation	420°	420°	420°
Ecartement des stabilisateurs (std./max.)	5,0 m / 6,6 m	5,0 m / 6,6 m	5,0 m / 6,6 m
Pression d'utilisation maximum	330 bar	330 bar	360 bar
Poids de la grue (Std.)	1670 kg	1670 kg	1700 kg

# INFO

**SLD 1 :** Dans cette version non CE, la grue dispose du système Single Link Plus. Une protection contre les surcharges (OSK), une commande de siège surélevé, une commande de poste élevé ou une télécommande sont disponibles en option.

**SLD 3 :** Dans cette version non CE et CE, la grue dispose du système Single Link Plus et du Paltronic 50. Un système de contrôle de la stabilité (standard pour la version CE), une commande de siège surélevé, une commande de poste élevé et un treuil à câble de 2,5 t sont disponibles en option.

**SLD 5 :** Dans cette version non CE et CE, la grue dispose du système Single Link Plus, du Paltronic 50, du système de levage électronique E-HPLS, d'une télécommande et d'une soupape de commande à détection de charge. Un système de contrôle de la stabilité (standard pour la version CE) et un treuil à câble de 2,5 t sont disponibles en option.

## PALpackage Technology

**NOUS CÉLÉBRONS NOTRE AVANTGARDE TECHNOLOGIQUE !  
... ET LES CADEAUX SONT POUR VOUS !**

Le système AOS, solidement établi sur le marché depuis 15 ans, et notre dernière innovation P-Fold sont disponibles sans supplément pour une courte durée. Le petit pack comporte notre système actif d'amortisse-

ments des oscillations AOS pour tous les modèles SH. Le grand pack, qui comprend le nouveau système innovant P-Fold et AOS, est disponible pour tous les modèles de grande grue SH à partir du PK 42002 SH.

**PALpackage Technology s'applique à toutes les commandes passées entre le 1er janvier et le 30 juin 2015. Veuillez vous adresser à votre revendeur pour obtenir davantage de précisions sur ce prix préférentiel.**



# UNE PROFESSIONNELLE SUR LES CHANTIERS : LA GAMME DE GRUES L DE PALFINGER

Des couples de levage plus élevés pour un poids mort quasiment identique : Ce n'est que l'un des avantages de la nouvelle gamme de grues L de PALFINGER. Sur les chantiers, la gamme séduit avec son angle de rotation à 440° et sa hauteur de chargement remarquable.

Rapidité, fiabilité et précision : telles sont les qualités qui comptent sur les chantiers. Des qualités dont dispose la nouvelle gamme de grues L de PALFINGER, y compris lors des missions les plus difficiles. La nouvelle gamme de grues L établit de nouveaux critères en matière de facilité de maintenance et de construction ergonomique sur le segment des grues montées pour matériaux de construction.

Développer une gamme nécessitant un minimum d'entretien et donc rentable figurait tout en haut de la liste des priorités lors de la conception de la gamme de grues L, en plus de la convivialité d'utilisation. Ainsi la totalité du mécanisme de rotation – la gamme dispose d'une plage de pivotement de 440° – est placée dans un bain d'huile et assure une lubrification permanente. Cette con-

ception réduit au minimum les tâches d'entretien pour la lubrification de la colonne support de grue et diminue le frottement. Un verre de jauge permet de contrôler à tout moment le niveau de remplissage d'huile.

Lors du développement de la nouvelle gamme, les techniciens de PALFINGER se sont concentrés sur les besoins des opérateurs de grues. Ils doivent pouvoir réaliser leurs tâches de manière sûre, rapide et sans fatigue. « Le confort optimisé est profitable améliorant la capacité productive et permettant un travail plus efficace », explique un responsable des essais sur le terrain. L'accès et la descente sont plus confortables sur la nouvelle gamme, car la zone d'accès a été élargie de dix centimètres. Le terminal Paltronic et les éléments de commande sont facilement accessibles, les voyants sont parfaitement lisibles.

Le compteur d'heures de service – en version numérique – est intégré dans le terminal du siège surélevé.

Des pédales sans entretien, réglables individuellement, peuvent être adaptées aux besoins de chaque opérateur de grue. Les angles d'inclinaison des pédales sont également réglables, tout comme le dossier du siège ou les accoudoirs. Une housse anti-pluie est intégrée de série dans le dossier, une capote et une housse de siège chauffante sont disponibles en option. Un phare de travail à LED ou halogène (au choix) offre une visibilité optimale sur l'espace de chargement. Sur demande, la grue est fournie avec une échelle d'accès adaptée au modèle.

Un interrupteur « homme-mort » pour la pince à parpaings peut être intégré en option dans le levier de comman-

## INFO

**TEC 3 :** Dans cette version, la grue L dispose d'une commande avec leviers en croix et d'un Paltronic 50 qui protège la grue et ses équipements contre les surcharges. Grâce au système de contrôle de la stabilité intégré HPSC, la capacité de levage maximale peut être exploitée à n'importe quel point de la courbe de stabilité.

**TEC 7 :** Dans cette version, la grue L dispose de la nouvelle télécommande PALcom P7, ainsi que d'un Paltronic 150 qui assure la parfaite coordination de l'ensemble du système. Le système S-HPLS garantit une augmentation de la puissance de levage entièrement automatique et réduit automatiquement la vitesse aux endroits critiques. Le système Soft Stop améliore la précision et la sensibilité de la grue.



de. Il empêche une ouverture involontaire de la pince. Le blocage de transport du levier à main, très facile à utiliser, empêche la transmission des vibrations au distributeur pendant le transport. Un détail qui contribue largement à la longévité du système hydraulique.

Un distributeur à débit variable est disponible en option, il améliore la manœuvrabilité et garantit ainsi un travail plus efficace.

Sur la gamme de grues L, les flexibles hydrauliques se trouvent à l'intérieur de la colonne support de grue. Cette

disposition évite les détériorations et garantit des dimensions compactes. Pour réduire au minimum les déformations des flexibles, des raccords pivotants de dernière génération ont été choisis.

Le design fonctionnel de PALFINGER se retrouve également dans le positionnement des conduits sur le bras articulé : des tuyaux sont utilisées à cet endroit à la place des flexibles pour une pose propre et ajustée. En déplaçant le bras articulé vers la droite, l'opérateur de la grue dispose d'une bonne visibilité sur le bras, les tuyaux et la charge.

De nombreux autres systèmes et fonctions sont disponibles afin d'adapter parfaitement la gamme aux besoins de chaque utilisateur. Il est par exemple possible d'ajouter des voyants lumineux sur les béquilles ou les stabilisateurs relevables de 60°.

#### BILAN :

La gamme de grues L est réellement polyvalente ; elle peut déplacer rapidement et avec précision des charges lourdes sur les chantiers, même lors de travaux de chargement et de sous-traitance exigeants. « Et elle aide l'entrepreneur à réduire ses coûts globaux car elle requiert extrêmement peu d'entretien et est très rentable »

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	PK 20.501L TEC 3	PK 22.001L TEC 7	PK 23.001L TEC 3	PK 26.001L TEC 7
Couple de levage maximum	19,7 mt / 193,3 kNm	21,8 mt / 214,0 kNm	22,9 mt / 224,6 kNm	25,3 mt / 248,2 kNm
Capacité de levage maximale	5650 kg / 55,4 kN			
Portée hydraulique maximale	13,7 m	13,7 m	16,3 m	16,3 m
Angle de rotation	440°	440°	440°	440°
Ecartement des stabilisateurs (std./max.)	6,6 m / 7,4 m			
Pression d'utilisation maximum	340 bar	370 bar	340 bar	370 bar
Poids de la grue (std.)	2365 kg	2315 kg	2675 kg	2625 kg

# GRANDE



## INFO

Dans cette version, la PK165 002 TEC 7 est équipée d'une radio commande PALcom P7 et du Paltronic 150 qui assure une coordination parfaite de l'ensemble du système. L'augmentation de la puissance de levage est entièrement automatisée grâce au S-HPLS. La puissance de levage et la vitesse de la grue sont adaptées en continu en fonction des besoins. Le Soft Stop rend la grue plus sensible et plus précise.

# GRUE

## DE NOUVELLE GÉNÉRATION

La PK 165.002 TEC 7 – conçue pour des véhicules porteurs de 32 tonnes – est la spécialiste des charges lourdes et des portées élevées. La grue est particulièrement économique grâce à son système d'entretien optimisé..



En tant que leader de l'innovation, PALFINGER apporte avec la PK 165.002 TEC 7 une nouvelle dimension aux grues conçues pour les véhicules porteurs d'un poids total maximal autorisé de 32 tonnes. La PK 165.002 TEC 7 combine force et portée et pèse une tonne de moins que le modèle précédent, la PK 150002. « Notre objectif était de développer une grue dédiée aux charges lourdes et aux portées élevées, tout en réduisant le poids », explique Gerald Pschernig, chef de produit Grue global auprès de PALFINGER. La grue atteint une capacité de chargement jusqu'à 15 pour cent plus élevée que le modèle précédent. Sur le fly jib, la capacité de chargement est même augmentée de plus de 20 pour cent. « Le plus grand défi était d'optimiser cette grue pour un véhicule porteur de 32 tonnes. Nous y sommes parvenus avec la PK 165.002 TEC 7 » - et cela même avec un équipement complet comprenant un fly jib et un treuil, ajoute Gerald Pschernig. La réduction du poids s'avère payante pour les utilisateurs: la grue peut être montée sur un châssis de 32 tonnes. Les frais d'achat, les coûts d'exploitation et l'efficacité fournie sont optimisés par l'homologation en tant que camion standard. Les limitations sur les routes ou les véhicules d'accompagnement ne sont pas nécessaires.

La PK 165.002 TEC 7 dévoile aussi ses atouts pour les charges lourdes

qui doivent être soulevées sur de grandes distances. Le nouveau modèle présente un couple de levage de 125 tonnes mètres. La capacité de chargement maximale avec le fly jib est de 8,2 tonnes, contre 6,5 tonnes auparavant. Avec le PJ 240, la PK 165.002 TEC 7 atteint une hauteur de levage maximale de 35 mètres, et même de 40 mètres avec le PJ 300L.

Le Power Link Plus transforme la PK 165.002 TEC 7 en une spécialiste des domaines d'application difficiles : le système de bras articulé permet une extension supplémentaire de 15 degrés. Ce point peut être significatif, par exemple s'il est nécessaire de soulever des charges lourdes à travers une ouverture étroite dans un bâtiment, un domaine d'application dans lequel la PK 165.002 TEC 7 équipée du Power Link Plus excelle.

Sur la PK 165.002 TEC 7, PALFINGER a accordé une grande importance au design moderne et fonctionnel. Le système de bras avec profil P augmente la rigidité du bras de la grue et contribue largement à la légèreté de la construction. Le système de rotation et d'extension de conceptions entièrement nouvelles sont conçus pour un entretien optimisé. Les capteurs, le système hydraulique et le système électronique de la grue sont installés de sorte que tous les composants soient parfaitement protégés des éléments climatiques et mécaniques.

La PK 165.002 TEC 7 sera disponible à partir du 3e trimestre 2015.

# ADRESSE N°1

## POUR LES GRUES DE CHARGEMENT PALFINGER



Les nouveaux sites, du haut vers le bas : **Stans, Bisamberg et Amstetten**

Plus près du client : Kuhn Ladetechnik agrandit considérablement ses infrastructures de service après-vente. En 2014, trois ateliers de service supplémentaires ont ouvert en Autriche.

Une énorme expérience en matière de grues et de techniques de chargement au cours des dernières décennies, Kuhn Ladetechnik a réalisé en association avec PALFINGER environ 35 000 projets de grue sur mesure pour des clients situés en Europe. Depuis 1986, les deux entreprises collaborent étroitement avec succès. Kuhn est le représentant exclusif de PALFINGER en Autriche ainsi que dans trois autres pays européens. « Nous avons réussi à atteindre une part de marché de plus de 50 % avec la grue de chargement hydraulique PALFINGER », explique Günter Kuhn, fier des résultats obtenus jusqu'à présent. Le domaine d'activité technique de chargement comprend, outre les grues de chargement PALFINGER, les grues forestières EPSILON, les chariots élévateurs ainsi que les appareils de manutention.

Service après-vente, proximité client et respect des engagements constituent les principaux éléments de la réussite de l'entreprise. En 2012, Kuhn Ladetechnik a lancé le projet Customer Excellence dont la straté-

gie repose pour une bonne part sur la proximité client : des trajets courts et une plus grande efficacité. C'est la raison pour laquelle trois nouveaux ateliers de service ont ouvert en Autriche en 2014. Les nouveaux sites de Stans au Tyrol, Bisamberg près de Vienne et St. Georgen près d'Amstetten viennent ainsi compléter le réseau de service de Kuhn Ladetechnik. Ils sont la première adresse pour le montage, l'entretien et la réparation de grues de chargement PALFINGER, de grues forestières et de recyclage EPSILON ainsi que de camions porteurs.

« Notre objectif est la perfection. Nous voulons continuer à optimiser les prestations de conseil, la vente ainsi que le service après-vente et les réparations », explique Günter Kuhn pour justifier les investissements. Tous les ateliers de service sont dotés d'équipements de pointe. Un important entrepôt garantit la disponibilité immédiate des pièces détachées requises ainsi que des temps d'immobilisation courts. Grâce à sa longue expérience, Kuhn Ladetechnik met

sa grande expertise au service de ses clients afin de les aider dans leurs décisions d'investissement. Les projets sont définis et visualisés au sein du département d'ingénierie. Une fois la commande passée, PALFINGER produit la grue qui est ensuite montée par les spécialistes de Kuhn. Le réglage final ainsi que la formation des futurs exploitants de grue contribuent à la qualité des services offerts par Kuhn.

### PRÉSENTATION

En fondant en 1973 l'entreprise Kuhn Baumaschinen à Eugendorf, Günter Kuhn posait les bases du groupe d'entreprises actuel. Il intègre aujourd'hui le domaine des engins de génie civil, mais aussi les techniques de chargement et le fabricant de machines-outils EMCO de Hallein qui a été repris en 2011. Avec 1 330 collaborateurs et 20 filiales, le groupe réalise un chiffre d'affaires de 575 millions d'euros par an.

# AND THE OSCAR GOES TO... PALFINGER



**Birgit Bauer**, Editeur en chef de VerkehrsRundschau et **Andreas Tremel**, Chef des Ventes Grues Allemagne

La revue hebdomadaire VerkehrsRundschau fait figure de porte-parole du secteur des véhicules utilitaires en Allemagne. Les gens du métier appellent son Image Award « l'Oscar du secteur des véhicules utilitaires ». Cette année, PALFINGER a, une nouvelle fois, décroché cette distinction tant convoitée. Déjà en 2011 et 2013, le chariot élévateur embarqué PALFINGER était sorti vainqueur dans sa catégorie. Cette année, pour la première fois l'image de marque des grues de chargement était aussi prise en compte dans la catégorie « stockage et manutention ». Avec 859 points, PALFINGER a devancé la deuxième place de 170 points. En termes de notoriété de marque, l'entreprise a atteint le score de 89 %.

PALFINGER est également très fier de la belle avance avec laquelle ses grues de chargement ont décroché la première place. Dans chacune des quinze catégories primées, les résultats ont presque toujours été très serrés. Seul Palfinger, dans la catégorie grue de chargement, a dépassé le second du classement d'un formidable 17%. « C'est avec une avance confortable que PALFINGER remporte clairement l'Image Award 2015 de la revue VerkehrsRundschau », a déclaré la rédactrice en chef, Birgit Bauer, dans sa présentation lors de la remise des prix en février à Munich.

L'institut d'études de marché renommé Kleffmann a procédé à une enquête téléphonique auprès de 196 décideurs de la branche des transports. L'enquête consistait à déterminer l'image et la notoriété des

principaux fournisseurs du marché allemand. 74 % des personnes interrogées ont déclaré que l'image d'une marque était très importante dans leurs prises de décisions. Comme lors des années précédentes, le facteur « qualité du produit » arrive en tête, suivi de la « qualité du service après-vente » et de la « sincérité dans la relation client ». Le critère « qualité de la communication » est celui qui a connu la plus forte progression, et peut être considéré comme équivalent à une publicité et des relations publiques exemplaires.

Une bonne gestion de marque ne consiste pas uniquement en un bon positionnement, mais aussi en son ancrage auprès des collaborateurs. Car ils sont au final les ambassadeurs de la marque, qu'ils travaillent sur le terrain ou dans les bureaux. De ce fait, l'Award récompense également l'engagement des collaborateurs de PALFINGER qui ont contribué à ce formidable résultat lors de l'Image Award.

Pour de plus amples informations  
[www.verkehrsrundschau.de](http://www.verkehrsrundschau.de)

## LE TOP 7 DES MARQUES DE GRUES DE CHARGEMENT

Place*	Marque	Score	Notoriété
1	<b>Palfinger</b>	<b>859</b>	<b>89%</b>
2	Cargotec/ Hiab	689	72%
3	Fassi	657	67%
4	HMF	641	66%
5	MKG	636	67%
6	Tirre	611	63%
7	Effer	585	63%

Score maximum 1000 points

\*Estimations pour 2015

Source: VerkehrsRundschau 2015

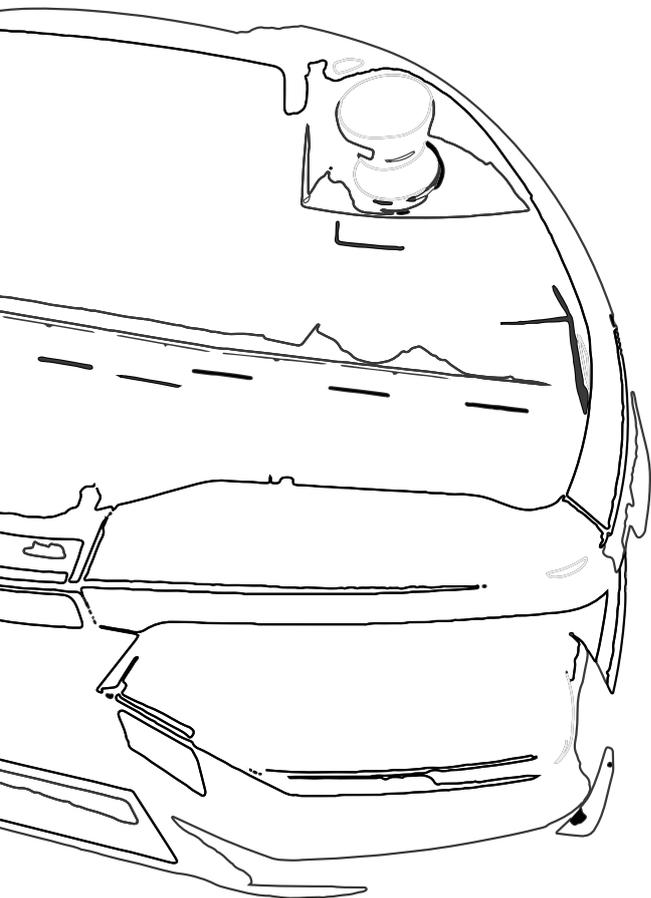


# PALCOM P7

## BIEN PLUS QU'UNE SIMPLE TÉLÉCOMMANDE

La nouvelle radio-commande PALFINGER pour grue de chargement, PALcom P7, simplifie le travail grâce à son caractère évolutif et à ses fonctions supplémentaires.

Au cœur de la commande : P-Fold et C-FUNC.



Innovante, conviviale, intuitive, ergonomique et claire : l'écho positif que reçoit la radio-commande pour grue de chargement PALcom P7, présentée pour la première fois lors du salon IAA, est immense. La PALcom P7 est un véritable chef d'œuvre, facile à manier et permettant un travail précis, efficace, ne fatiguant pas les différents éléments.

Des systèmes d'assistance intelligents, tels que le P-Fold, assistent l'opérateur et réduisent les temps de mise en place à leur minimum. Le déploiement et le repliage d'une grue de chargement exigent une grande concentration et beaucoup de temps. Grâce au système d'assistance P-Fold, l'opérateur peut effectuer ce travail de mise en place essentiel confortablement, d'un seul geste de la main : il suffit d'activer le P-Fold dans le menu et d'actionner le levier de commande. La commande intelligente se charge de coordonner les mouvements de la grue et du fly jib jusqu'à ce qu'ils aient atteint la position de travail définie au préalable. Combiné au dispositif de tension de câbles RTC (Rope Tension Control), le système règle également le treuil automatiquement. Semi-automatique, l'opération se fait rapidement et confortablement. Une fois l'intervention terminée, le P-Fold se charge de replier la grue. Le système P-Fold est disponible pour tous les modèles de la gamme SH, de la PK 42002 SH à la PK 200002 L SH, en association avec la PALcom P7.

Le C-FUNC est une autre fonctionnalité de la PALcom P7, qui permet d'élargir son champ d'action en y ajoutant des fonctions de commande adaptées individuellement aux besoins du client.

Il s'agit très souvent de fonctionnalités telles que le réglage en longueur d'un plateau, l'actionnement de crochets d'amarrage ou d'un treuil supplémentaire sur le véhicule. Le C-FUNC intègre de telles applications à la télécommande. Les clients peuvent choisir parmi trois variantes comprenant jusqu'à six fonctions permettant des mouvements rotatifs, linéaires et basculants. À cet effet, un distributeur CAN bus avec une fonction d'arrêt d'urgence, un faisceau de câbles ainsi que la préparation sur la grue sont livrés départ usine. L'installation et la configuration sont ensuite réalisées à l'atelier de montage.

Pour les grues nécessitant plus de huit fonctions de stabilisation, il existe également une extension. Il est ainsi possible pour les grandes grues fréquemment équipées d'un stabilisateur frontal devant la cabine d'intégrer celui-ci à la PALcom P7. Comme pour le C-FUNC, un kit complet est également fourni par l'usine.

La PALcom P7 est véritablement une radio commande de grue de chargement permettant d'intégrer les besoins individuels des clients.

Des groupes électrogènes pour les chantiers, les festivals ou les zones sinistrées : l'entreprise familiale néerlandaise Bredenoord apporte l'énergie sur des sites d'intervention inhabituels – avec l'aide des techniques de grues de PALFINGER.

# ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

SUR MESURE

Sans électricité, plus rien ne fonctionne de nos jours. Cependant, un réseau d'alimentation n'est pas toujours disponible là où on a besoin de l'énergie. Entreprise familiale fondée en 1937 à Apeldoorn aux Pays-Bas, Bredenoord apporte, en tant que spécialiste de l'alimentation électrique mobile, temporaire ou permanente, le courant là où il est requis. Des clients de toute l'Europe utilisent les groupes électrogènes pour des installations industrielles, des événements, des chantiers ou bien dans le secteur offshore. Bredenoord installe également une alimentation de secours à l'aide des groupes électrogènes dans le cas de situations de crise ou après des catastrophes naturelles.

Pour une telle entreprise, un service 24h/24 ainsi qu'une logistique sophistiquée avec son propre parc de véhicules est indispensable. Afin d'acheminer chez les clients les groupes, qui pèsent tout de même jusqu'à vingt tonnes et mesurent jusqu'à sept mètres, à l'aide de poids lourds spécialement adaptés, Bredenoord fait, depuis des années, confiance aux techniques de grues de PALFINGER. « Nous apprécions la haute qualité des grues et le bon rapport qualité-prix », explique Peter Mulder, responsable des transports chez Bredenoord. Avec PALFINGER Pays-Bas et le revendeur régional HSE, Mulder dispose toujours d'interlocuteurs fiables.

Bredenoord travaille depuis 1998 avec des grues PALFINGER. Actuellement, l'entreprise compte vingt-cinq grues dans son parc roulant, de la gamme des 30 tonnes mètres, qui suffit pour la plupart des champs d'intervention de Bredenoord, jusqu'aux modèles puissants de la PK 78002 SH. Les grues PK 33002 B sont équipées d'un treuil et montées sur les poids lourds. Une combinaison idéale pour lever en toute sécurité les groupes électrogènes. « Les véhicules sont quasiment le deuxième chez-soi de nos chauffeurs et leur outil primordial pour offrir de bons services aux clients », rapporte Mulder.

## DE L'ENTREPRISE DE CONSTRUCTION AU FOURNISSEUR D'ÉLECTRICITÉ SOLlicitÉ DANS TOUTE L'EUROPE

Lorsqu'en 1937, Jan Bredenoord fonda sa petite entreprise de construction à Apeldoorn, il ne se doutait certainement pas qu'elle pourrait un jour se transformer en une société agissant au niveau européen. Bredenoord produisait l'électricité nécessaire à l'entraînement des outils avec les gaz provenant d'une chaudière à bois. L'entrepreneur en construction devint rapidement un spécialiste du négoce de groupes électrogènes au diesel. Aujourd'hui, l'entreprise familiale emploie 210 collaborateurs et dispose d'établissements non seulement à Apeldoorn mais aussi en Allemagne et au Danemark. En termes de logistique des transports, elle a recours à des grues PALFINGER : actuellement, le parc roulant comprend onze grues de la gamme PK 32080, onze également de la gamme PK 33002 EH, une PK 66000 et deux PK 78002 SH.



Jaap Fluit:  
Général directeur



# URS JAKOB AG ET PALFINGER

**PARTENAIRES  
DÈS LE DÉBUT :**



La société Urs Jakob AG est bien implantée en Suisse dans le domaine des transports ainsi que des travaux d'excavation et de préhension. Depuis sa création il y a plus de vingt ans, l'entreprise mise sur les grues de PALFINGER.

Lorsqu'il y a quelques mois Urs Jakob réfléchissait à acheter un nouveau camion-grue, la question de savoir pour quel fournisseur il opérerait était déjà réglée. « Je travaille depuis le début avec PALFINGER », explique ce Suisse qui a fondé son entreprise en 1991. « Je n'ai absolument pas demandé d'autres offres, car j'ai toujours été satisfait de PALFINGER. » Sise à Lausen dans le canton de Bâle-Campagne, l'entreprise spécialisée dans les transports ainsi que les travaux d'excavation et de préhension utilise pour ses missions cinq véhicules équipés de grues PALFINGER. « J'apprécie la qualité et la fiabilité », explique Monsieur Jakob. La proximité d'un atelier de réparation est un point important pour lui. Un service compétent et la fourniture rapide de pièces détachées sont doublement payants dans le domaine des transports. Une autre chose lui tient également à cœur : un parc d'engins homogène facilite le travail des collaborateurs tout en assurant la sécurité.

Avec la nouvelle PALFINGER PK 78002 SH, l'entreprise élargit son horizon de travail. « Nous pouvons désormais accepter des missions exigeant un couple de levage et une portée plus importants », souligne l'entrepreneur. La PK 78002 SH, la huitième grue PALFINGER de la société Urs Jakob AG, est équipée de sept extensions hydrauliques et d'un fly jib. Elle dispose en outre d'un treuil à câble rabattable de 2,5 t au niveau du bras principal ainsi que d'un rotateur et d'une benne de 500 litres pour matières en vrac. La grue a une portée de 27 mètres et une puissance de levage maximale de 21 tonnes. Urs Jakob est ainsi équipé pour toutes les interventions.

Les grues PALFINGER ont grandi avec l'entreprise. « Nous avons commencé avec une grue de chargement simple, et maintenant notre palette s'étend jusqu'à la grue PK 78002 SH », ajoute fièrement Urs Jakob. De nombreuses commandes proviennent d'entreprises horticoles. Il s'agit de

faire passer des matériaux tels que des arbres ou du gravier par-dessus des maisons ou des clôtures. Mais la société Urs Jakob AG intervient également dans des cas insolites : une fois, elle a dû sortir un cercueil par la fenêtre du deuxième étage d'un immeuble car la cage d'escalier était trop étroite. Une autre fois, c'est un cheval qu'il a fallu sortir d'une fosse à purin. Au regard de telles interventions, remettre sur pied à l'aide de la grue des tracteurs qui se sont renversés fait, en revanche, presque partie de la routine.

Fondée en 1991, la société Urs Jakob AG sise à Lausen dans le canton de Bâle-Campagne est spécialisée dans les transports ainsi que les travaux d'excavation et de préhension. L'entreprise dispose de cinq véhicules des marques Scania et Volvo. Ils sont équipés des modèles de grue PALFINGER PK 78002 SH, PK 23002 SH, PK 34002 SH et PK 60002.

# SINGAPOUR

**TRAVAILLER EN  
TOUTE SÉCURITÉ  
AVEC PALFINGER**



Singapour veut définir de nouveaux standards de sécurité pour les plateformes élévatoires. À cet effet, l'expertise internationale de longue date de PALFINGER est recherchée.

Les travaux dangereux en extérieur exigent les plus hauts standards de sécurité. Dans de nombreuses régions du globe, ces standards, comme ils existent depuis longtemps en Europe avec la norme EN 280, doivent encore être fixés par écrit et mis en œuvre. Singapour, cité-État d'Asie du Sud-Est, a connu un développement fulgurant au cours des dernières années. Le pays fait beaucoup non seulement pour devenir plus productif et plus efficace, mais aussi pour s'aligner sur les standards européens en termes de travail et de sécurité. Il est notamment prévu d'élaborer prochainement des normes portant sur la sécurité lors de travaux sur des plateformes élévatoires mobiles. Avec sa longue expérience et son expertise internationale dans ce domaine, PALFINGER est un partenaire recherché. PALFINGER Asia Pacific et Wong Fong Engineering en tant que revendeur sur place sont membres d'un groupe de travail officiel chargé de



définir les nouvelles dispositions légales pour Singapour.

Les nouvelles normes visent également à sensibiliser sur les possibilités permettant de réduire les risques d'accident et d'éviter les dangers potentiels. Une initiative qui, partant de Singapour, s'étendra aux autres États de la région et devrait, au final, accroître la demande de standards de sécurité plus élevés pour les travaux difficiles en hauteur.

PALFINGER jouit également d'une excellente renommée sur ces marchés. Nous venons d'ailleurs de finaliser une commande importante à Singapour. Le client est une entreprise d'élagage des arbres effectuant régulièrement des tailles et des ébranchages au niveau des houppiers. Dans ce contexte, la portée, la stabilité ainsi que la polyvalence sont d'une importance capitale. L'entreprise a opté pour une PALFINGER PK 53002 SH qui offre davantage de portée et d'efficacité grâce au fly-jib supplémentaire PJ 080C. Acheminés vers leur lieu d'intervention en toute sécurité dans les nacelles qui répondent à la norme EN 280, les élagueurs accomplissent à partir de cette plateforme sécurisée leurs travaux de taille et d'entretien des arbres.



# LE NETTOYEUR DE SERRES

P A Y S - B A S | P A Y S - B A S | P A Y S - B A S

P A Y S - B A S

Avec une surface de serres approchant les 5 000 hectares, les Pays-Bas font partie des principaux producteurs maraîchers d'Europe. Les tomates, concombres, poivrons et autres légumes y poussent en serre. Pour que ces serres offrent les meilleures conditions, elles doivent être régulièrement entretenues et nettoyées. L'entreprise Marel Loonwerk située à De Lier est spécialisée dans de tels travaux d'entretien. La société a trouvé dans PALFINGER un partenaire idéal et flexible pour une solution spéciale.

Marel Loonwerk s'attache à rendre l'entretien et le nettoyage des serres plus efficaces et moins onéreux. Un appareil a été développé à cette fin,

permettant de nettoyer et d'enduire automatiquement les toits des serres. Mais la construction de ce robot de nettoyage ne suffisait pas. Il fallait également trouver une solution spéciale pour transporter la machine chez les clients et la hisser sur le toit de la serre.

Le défi : nombre de serres se trouvent dans des régions au sol très meuble et humide – un véhicule à transmission intégrale était donc indispensable. Le camion devait offrir suffisamment de place pour le robot de nettoyage et disposer d'une grue de chargement efficace et facile à manipuler. Le camion a été conçu conjointement avec VDA-Konstruktie, le revendeur régional des grues

PALFINGER. La machine est transportée sur un camion 6x2 avec une structure spéciale sur mesure. Pour la monter et la descendre des toits, on a recours à une grue de chargement PALFINGER PK 34002 SH. La portée de 21 mètres garantit le levage rapide de l'appareil de nettoyage en toute sécurité, même sur des lieux d'intervention difficiles. Toutes les fonctions de la grue ainsi que la traction à chenilles sont commandées via la télécommande de la grue.



## HAUTES PERFORMANCES DANS LE PELOPONNESE

G R È C E | G R È C E | G R È C E | G R È C E | G R È C E

G R È C E

Après des années difficiles sur le plan économique, la Grèce commence lentement à remonter la pente. Eltrak S.A., depuis 2012 distributeur exclusif de PALFINGER en Grèce, ressent également les signaux positifs. Dernièrement, une PALFINGER PK 78002 SH a ainsi été livrée à une entreprise de transport renommée de la province de Messénie dans le Péloponnèse.

Pour cette entreprise, la haute performance, la productivité, la fiabilité et le service après-vente sur place ont constitué les arguments déterminants en faveur de PALFINGER. Eltrak s'est chargé de l'ensemble de l'installation de la grue, y compris les renforcements nécessaires, du réglage final ainsi que de la formation des chauffeurs.





**PALFINGER**

[WWW.PALFINGER.COM](http://WWW.PALFINGER.COM)

KP-CRANE12+F